

*A Kalmus Classic Edition*

Johann Sebastian

**BACH**

**CANTATA No. 170**

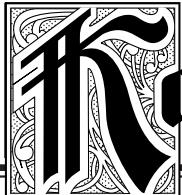
VERGNUGTE RUH', BELIEBTE SEELENLUST

(BWV 170)

for Alto Solo and Orchestra  
with German text  
and English text in preface

CHORAL SCORE

K 09326



**Kalmus**



## Cantata 170

### 2. Recitative Alto

Die Welt, das Sünden- haus,  
The world is full of wrong,  
  
bricht nur in Höllen-lie- der aus  
in ev'-ry throat a ri-bald song,  
  
und sucht durch Hass und Neid  
and men would seem to seek  
  
des Sa- tens Bild an sich zu tra-gen.  
in hate and spleen to vie with Sa-tan.  
  
Ihr Mund ist vol- ler Ot-ter-gift,  
With poi-soned tongues, on ev-il bent,  
  
der oft die Um- schuld töd-lich trifft,  
they strive to wrong the in- no- cent,  
  
und will al- lein von Ra-cha, Ra- cha  
and in their mad-ness speak of naught but  
  
sa- gen.  
ven-gence.  
  
Ge- rech- ter Gott, wie weit ist doch der  
Ah, Right-eous God, how far does man fall  
  
Mensch von dir ent-fer- net;  
short of Thy com-mand-ments,  
  
du liebst, je- doch sein Mund  
in- deed, with cur-ses he  
  
macht Fluch und Feind-schaft kund  
in o- pen en- mi- ty  
  
(krän-ken nur und  
und will den Nach- sten nur mit Füß- sen  
a- gainst his neigh-bor's need his heart has  
  
höh- nen)  
tre- ten.  
har-dened.  
  
Ach! die- se Schuld ist schwer-lich zu  
Ah, guilt like this can scarce in-deed  
  
(ver-söh- nen)  
ver-be- ten.  
be par-doned.  
  
.....

### 3. Aria Alto 4/4 (f#)

(Strings in unison. Organ obl. a 2 Clav.)

Wie jam-mern mich doch die ver-kehr-ten  
How sad am I for that per-ver- ted  
  
Her-zen,  
mor-tal

## Cantata 170

die dir, (mein Gott), (so sehr) zu- wi-  
whose heart is hard nor will he hear  
bars 13-14: whose heart

- der sein;  
Thy voice.

ich zitt'-re recht und fühl- le (tau- send  
I trem-ble much and feel a thou-sand

Schmer-zen),  
tor- ments

wenn sie sich nur an Rach', an Rach' und Hass,  
that such a one in ven-gence and in hate

an Rach' und Hass er-freu'n,  
can ev- er thus re- joice,

bar 24-25:  
wenn sie sich nur an Rach' und Hass er-freu'n.  
that such a one in ven-gence can re- joice.

Ge-rech- ter Gott, (was magst du (doch  
O Right-eous God, what must Thou now

ge- den- ken)),  
be think-ing,

wenn sie al-lein mit rech- ten Sa-tans-rän-ken  
when man is thus to fiend-ish vi-cos sink-ing,

dein schar-fes Straf-ge- bot so frech  
when Thine ex-press com-mands so oft

ver-lacht.  
we flout.

Ach! ob- ne Zwei-fel hast du so ge- dacht;  
Ah! Thou wilt say with me, I do not doubt;

Wie jam-mern mich doch die ver-kehr-ten  
How sad am I for that per-ver- ted

Her-zen!  
mor-tal!"

.....

### 4. Recitative Alto (Strings.)

Wer soll- te sich dem- nach  
Why should we here on earth

wohl hier zu le- ben wün-schen,  
re- gard our lives of worth,

wenn man nur Hass und Un- ge-mach  
where hate is reck-oned far a-bove

für sei-ne Lie- be sieht?  
the joy of God's own love?

Doch weil ich auch den Feind  
Yet I must love my foe

Cantata 170

wie mei-nen be-sten Freund  
as if he were my friend

nach Got- tes Vor-schrift lie-ben soll,  
for thus the Script-ures clear-ly show.

so flieht mein Her- ze Zorn und Groll  
A-way I ban-ish hate and wrath  
und wünscht al- lein bei Gott zu le-ben,  
from out my heart, and choose the path

der selbst die Lie- be heisst.  
that God has shown to me.

Ach, ein- tracht- vol- ler Geist,  
Ah, soon from troub-le free

wann wird er dir doch nur sein Him-  
my soul will be in Heav'n with Him  
-mels- zi- on ge-ben?  
whose name is love.

.....

5. Aria Alto 4/4 (D)  
(Fl. tr. (An stelle der Orgel.) Org. obl.,  
Oboe d'amore, and Strings.)

(Wie leid ist mir das Le- ben)  
Mir e- kelt (mehr zu le- ben,)  
My life is but a bur-den,

drum nimm mich, Je- su, hin.  
to end it soon were well,

Mir graut vor al- len Sün-den,  
with dread my sins I pon-der,

lass mich dies Wohn-haus fin-den,  
so take me to Thee yon-der

(wo- selbst) ich ru- hig bin.  
with Thee in peace to dwell.

.....

